叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰尼·纳特和金鹅(johnny Nut And The Golden Goose) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·纳特和金鹅(Johnny Nut and the Golden Goose)

['dʒɑːni]	[nʌt]
JOHNNY	**NUT**
约翰尼	坚果

约翰尼·纳特

[ænd; ənd][ðə; ði]	['goʊldən]	[guːs]
AND	**THE**	**GOLDEN**	**GOOSE**
和	这	金的	鹅

以及那只金鹅

[dʌn]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]
Done	**Into**	**English**
完毕	进入	英语

翻译成英语

[baɪ]	['ændruː]	[læŋ]
By	**Andrew**	**Lang**
经过	安德鲁	朗

作者：安德鲁·朗

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[frentʃ]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	-
From	**The**	**French**	**Of**	**Charles**	**Deulin**
从	这	法语	的	查尔斯	-

出自查尔斯·德兰的法语

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	.	[em]	.	['laɪnən]
Illustrated	**By**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Lynen**
插图	经过	一个	.	M	.	林恩

插图作者：AM Lynen

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ]	.	-
Longmans	**,**	**Green**	**,**	**And**	**Co**	**.**	**1887**
朗文	,	绿色的	,	和	合作	.	-

朗文、格林公司，1887年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['goʊldən] [gu:s]
GOLDEN **GOOSE**
金的 鹅

金鹅

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['rendərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːli] , [frʌm; frəm] [trɑːnt] - [sɪks] [ren'kɑːntər] [diː][dʒiːn][diː'ju]
This Tale is rendered , a little freely , from Trente - six Rencontres de Jean du
这 故事 是 渲染 , 一个 小的 自由 , 从 特伦特 - 六 邂逅 德 让 杜
- ,
Gogué ,
- ,

这个故事是从《Trente-six Rencontres de Jean du Gogué》中稍微自由地翻译出来的，

[ɪn] [kɔnt] [-] [bəvːɝ] [diː] [biːr] , [pɑːr] [tʃɑːrlz] - .
in Contes d'un Buveur de Bière , par Charles Deulin .
在 内容 逼债 布弗尔 德 啤酒 , 帕 查尔斯 - .

查尔斯·杜兰 (Charles Deulin) 所著的《比埃尔的故事》(Contes d'un Buveur de Bière)。

(- [ɪ'dɪʃn] .
(Sixième Edition .
(- 版 .

（第十六版）

['pærɪs] : - . - .)
Paris : Dentu . 1873 .)
巴黎 : - . - .)

巴黎：Dentu出版社，1873年。）

[ðə; ði] [leɪt] [em] . - [toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
The late M . Deulin told with much humour , and probably with but little
这 晚的 M . - 讲述 和 很多 幽默 , 和 大概 和 但 小的
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
alteration from oral tradition ,
改造 从 口服 传统 ,

已故的德乌林先生以幽默的口述方式讲述了这个故事，而且很可能与口头传统几乎没有改动。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .
the popular tales of his native province .
这 受欢迎的 故事 的 他的 本国的 省 .

他家乡的民间故事。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hæz; həz] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːŋgən]
The narrative here translated has points in common with a Tongan
这 叙述 这里 翻译 有 积分 在 常见的 和 一个 汤加
['ledʒənd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fæbliˌoʊz] ,
legend , with several ancient French fabliaux ,
传奇 , 和 一些 古老的 法语 法布里奥 ,

这里翻译的叙述与一个汤加传说以及几个古老的法国寓言故事有共同之处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zuːluː]['stɔːri][ɪn] ['bɪʃəp] ['kɔləˌweɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grɪmz] ['goʊldən]
with **a** **Zulu** **story** **in** **Bishop** **Callaway's** **collection** **,** **and** **with** **Grimm's** **Golden**
和 一个 祖鲁语 故事 在 主教 卡拉威的 收藏 , 和 和 格林童话 金的
[guːs] .
Goose **.**
鹅 .

以及卡拉威主教收藏的祖鲁故事集和格林童话《金鹅》。

[tuː; tə] ['mɪstrəs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['θɔːrp]
TO **MISTRESS** **DOROTHEA** **THORPE**
到 情妇 多萝西娅 索普

致多萝西娅·索普夫人

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aik][ðə; ði]['sʌltən][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] — [ænd; ənd] , [ʃʊr] ,
IKE **the** **Sultan** **in** **the** **Arabian** **Nights** **—** **and** **,** **sure** **,**
艾克 这 苏丹 在 这 阿拉伯 夜晚 — 和 , 当然 ,

《一千零一夜》中的苏丹艾克——当然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [les] [dɪ'spɑːtɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [tel] [juː; jʊ]
you **are** **no** **less** **despotic** **—** **you** **have** **sometimes** **commanded** **me** **to** **'** **tell** **you**
你 是 不 较少的 专制 — 你 有 有时 命令 我 到 - 告诉 你
[ə; eɪ]['stɔːri] .
a **story** **.**
一个 故事 .

你也好不到哪里去——你有时命令我“给你讲个故事”。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][ə'beɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
' **It** **has** **been** **my** **privilege** **to** **obey** **;** **but** **,** **alas** **!**
- 它 有 到过 我的 特权 到 服从 ; 但 , 唉 !

“服从是我的荣幸；但是，唉！

[wen] [maɪ][tɔɪl][wʌz; wəz]['endɪd] ,
when **my** **toil** **was** **ended** **,**
什么时候 我的 辛劳 曾是 结束 ,

当我的辛劳结束时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'iː] - [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
with **a** **stretch** **of** **absolute** **authority** **you** **have** **bidden** **me** **'** **tell** **you** **another** **.**
和 一个 拉紧 的 绝对 权威 你 有 拜登 我 - 告诉 你 其他 .

你以绝对权威的口吻命令我“再告诉你一个”。

- ['truːli] , ['mædəm] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['stɔːri] , [wer'ʌv] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]
' **Truly** **,** **Madam** **,** **the** **Ocean** **of** **the** **Streams** **of** **Story** **,** **whereof** **the** **Hindoos**
- 真的 , 女士 , 这 海洋 的 这 流 的 故事 , 其中 这 印度教徒
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

“夫人，的确，印度教徒所说的故事之海，

[wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [dreɪnd] [draɪ][baɪ][jʊr; jər] [sleɪv] , [huː] [naʊ] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
will **speedily** **be** **drained** **dry** **by** **your** **Slave** **,** **who** **now** **presents** **you** **with** **this** **little**
将要 迅速地 是 排水 干燥 经过 你的 奴隶 , WHO 现在 礼物 你 和 这 小的
[teɪl] ,
Tale **,**
故事 ,

你的奴隶会很快榨干你，现在他要给你讲这个小故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'veid] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['flændərz] .

which	he	has	conveyed	from	French	Flanders	.
哪个	他	有	传递	从	法语	弗兰德斯	.

这是他从法国弗兰德斯带来的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] ['liːʒər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][daɪ'vɜːrtɪd][maɪn]

If	it	amuses	your	leisure	as	much	to	read	,	as	it	has	diverted	mine
如果	它	娱乐	你的	闲暇	作为	很多	到	读	,	作为	它	有	改道	矿

[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	translate	it	,
到	翻译	它	,

如果你也像我一样，在闲暇时间阅读并翻译它时感到愉悦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	shall	have	that	enjoyment	which	attends	successful	enterprise	,	and	I	remain	,
我	将	有	那	享受	哪个	参加	成功的	企业	,	和	我	保持	,

我将享受成功事业带来的喜悦，我将继续.....

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[jɔːrz] ['veri] ['hʌmbli] [tuː; tə] [kə'mænd]

Yours	very	humbly	to	command
此致	非常	谦卑地	到	命令

谨遵指挥之命

[ə; eɪ] . [ziː] .

A	.	Z	.
一个	.	Z	.

亚利桑那州

['goʊldən] [guːs]

GOLDEN	GOOSE
金的	鹅

金鹅

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [frentʃ] ['flændərz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [seɪnt] - ,

LONG	TIME	AGO	there	lived	in	French	Flanders	,	at	a	village	called	Saint	Saulve	,
长的	时间	前	那里	居住地	在	法语	弗兰德斯	,	在	一个	村庄	称为	圣	-	,

很久以前，在法国弗兰德斯的一个名叫圣索尔夫的村庄里，住着.....

[ˌvæləns'en(z)] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bɔɪ] [neɪmd]

Valenciennes	way	,	a	little	cow	-	boy	named
瓦朗谢讷	方式	,	一个	小的	奶牛	-	男生	命名

瓦朗谢讷路上，一个名叫.....的小牛仔

['dʒɑːni] [nʌt]

Johnny	Nut
约翰尼	坚果

约翰尼·纳特

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər][ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] ,

He	had	no	father	and	no	mother	,
他	有	不	父亲	和	不	母亲	,

他没有父亲，也没有母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] [nʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ]

and	they	called	him	Johnny	Nut	because	he	was	found	one	fine	morning
和	他们	称为	他	约翰尼	坚果	因为	他	曾是	成立	一	美好的	早晨

['ʌndər][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [triː] .

under	a	walnut	-	tree	.
在下面	一个	核桃	-	树	.

人们叫他"坚果约翰尼"，因为在一个晴朗的早晨，人们在一棵核桃树下发现了他。

['sɪli] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Silly	Billy	was	another	name	he	had	,
愚蠢的	比利	曾是	其他	姓名	他	有	,

"傻比利"是他的另一个名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][kæf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːn]

for	he	was	just	as	great	an	innocent	as	a	calf	before	it	is	weaned
为了	他	曾是	只是	作为	伟大的	一个	清白的	作为	一个	小牛	前	它	是	断奶

.

:

·

因为他就像断奶前的小牛犊一样天真无邪。

[naʊ] , ['nevər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [nʌt] [daind] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

Now	,	never	in	his	living	days	had	Johnny	Nut	dined	on	anything	better	than
现在	,	绝不	在	他的	活的	天	有	约翰尼	坚果	用餐	在	任何事物	更好的	比

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

约翰尼·纳特一生中从未吃过比土豆更好的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪst] [roʊst] [guːs] .

and	the	one	thing	he	wanted	in	the	world	was	to	taste	roast	goose	.
和	这	一	事物	他	通缉	在	这	世界	曾是	到	品尝	烤	鹅	.

他这辈子最大的愿望就是尝尝烤鹅的味道。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[naʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][ɔːf] , - [weɪ] ,

Now	,	about	a	dozen	miles	off	,	Condé	way	,
现在	,	关于	一个	打	英里	离开	,	-	方式	,

现在，大约十几英里外，孔德路，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər][soʊ][grænd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tɔːks][ʌv; əv]

there	is	a	village	where	the	geese	are	so	grand	that	all	the	world	talks	of
那里	是	一个	村庄	在哪里	这	鹅	是	所以	盛大	那	全部	这	世界	会谈	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] - [giːs] .

nothing	but	the	Hergnies	geese	.
没有什么	但	这	-	鹅	.

有一个村庄，那里的鹅非常壮观，全世界都在谈论赫尔涅斯鹅。

- [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , - [sed] ['dʒɑːni] , - [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [iːt] [guːs] .

'	When	I	grow	up	,	'	said	Johnny	,	'	I'll	go	to	Hergnies	and	eat	goose	.
-	什么时候	我	生长	向上	,	-	说	约翰尼	,	-	患病的	去	到	-	和	吃	鹅	.

"等我长大了，"约翰尼说，"我要去赫格尼家吃鹅肉。"

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

[soʊ] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɜːrtʃ]
So , **at** **long** **and** **at** **last** , **one** **autumn** **evening** **he** **left** **the** **cows** **in** **the** **lurch**
所以 , 在 长的 和 在 最后的 , 一 秋天 晚上 他 左边 这 牛 在 这 困境
,
,
,

终于，在一个秋日的傍晚，他把牛群丢下不管了。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went] , [wɪ'ðaʊt] [biːt] [ʌv; əv][drʌm] .
and **off** **he** **went** , **without** **beat** **of** **drum** .
和 离开 他 去 , 没有 打 的 鼓 .

于是他走了，没有鼓声。

[naʊ] , ['weðər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,
Now , **whether** **he** **came** **back** **as** **poor** **as** **he** **started** ,
现在 , 无论 他 来了 后退 作为 贫穷的 作为 他 开始 ,

现在的问题是，他回来后是否还像开始时一样贫穷。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][roʊst] [guːs] [brɔːt] ['sɪli] ['bɪli] [tuː; tə] ,
and **what** **a** **great** **love** **of** **roast** **goose** **brought** **Silly** **Billy** **to** ,
和 什么 一个 伟大的 爱 的 烤 鹅 带来 愚蠢的 比利 到 ,

而对烤鹅的热爱，又把傻比利带向了何等深渊！

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
that's **what** **we** **are** **going** **to** **tell** **you** **!**
那就是 什么 我们 是 去 到 告诉 你 !

这就是我们要告诉你们的！

[soʊ] ['dʒɑːni] [nʌt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
So **Johnny** **Nut** **followed** **his** **nose** , **and** **asked** **his** **way** ,
所以 约翰尼 坚果 随后 他的 鼻子 , 和 问 他的 方式 ,

于是，约翰尼·纳特循着鼻子，问路去了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - [brɪdʒ] .
and **at** **nightfall** **he** **reached** **the** **village** **of** **Escau** - **bridge** .
和 在 黄昏 他 达到 这 村庄 的 - - 桥 .

夜幕降临时，他到达了埃斯考桥村。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] - , ['mʌðər] ? - [kraɪd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' **You** **can't** **show** **me** **the** **way** **to** **Hergnies** , **mother** **?** ' **cried** **Johnny** **to** **the**
- 你 不能 展示 我 这 方式 到 - , 母亲 ? - 哭 约翰尼 到 这
['fɑːrmɝz] [waɪf] ,
farmer's **wife** ,
农民的 妻子 ,

"妈妈，您不能给我指路去赫尔涅吗？"约翰尼冲着农妇喊道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
who **was** **just** **sitting** **down** **to** **supper** .
WHO 曾是 只是 坐着 向下 到 晚餐 .

他正准备坐下来吃晚饭。

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [maɪ][sʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [leɪt] .
' **That** **I** **can** , **my** **son** , **but** **you** **are** **out** **late** .
- 那 我 能 , 我的 儿子 , 但 你 是 出去 晚的 .

"我可以，儿子，但是你很晚才回来。"

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? -
' Are you in such a hurry ? '
- 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ? -

你这么着急吗?

- [oʊ] , ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [nɑːt][ˌem 'iː] ?
' Oh , mother , who is in a hurry if not me ?
- 哦 , 母亲 , WHO 是 在 一个 匆忙 如果 不是 我 ?

"哦，妈妈，除了我，还有谁这么着急呢？"

[ðiːz] [ten] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [roʊst] [guːs] ,
These ten years I've been dying to taste roast goose ,
这些 十 年 我已经 到过 垂死 到 品尝 烤 鹅 ,

这十年来我一直渴望尝尝烤鹅的味道。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
so don't you see there's no time to waste .
所以 不 你 看 有 不 时间 到 浪费 .

所以你难道看不出来我们没有时间可以浪费吗?

- [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] .
' The farmer's wife stared at him with all her eyes .
- 这 农民的 妻子 凝视 在 他 和 全部 她 眼睛 .

农妇用她全部的眼睛盯着他。

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' What do they call you ? ' says she .
- 什么 做 他们 称呼 你 ? - 说道 她 .

"他们都怎么称呼你？"她问道。

- ['sɪli] ['bɪli] , - [sez] [hiː; hi] .
' Silly Billy , ' says he .
- 愚蠢的 比利 , - 说道 他 .

"傻比利，"他说。

- [oʊ] , [dəunt][aɪ] [siː] .
' Oh , don't I see .
- 哦 , 不 我 看 .

"哦，我当然明白了。"

- [jes] , [aɪ] [siː] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['veri] [feɪs] .
' Yes , I see , ' said the woman , laughing to his very face .
- 是的 , 我 看 , - 说 这 女士 , 笑 到 他的 非常 脸 .

"是的，我明白了，"女人笑着对他说。

- ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [læd] !
' Listen , my lad !
- 听 , 我的 小伙子 !

听着，孩子!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['ɑːnɪst] .
You are big , and strong , and you seem honest .
你 是 大的 , 和 强的 , 和 你 似乎 诚实的 .

你身材高大，力气很大，而且看起来很诚实。

[naʊ] ['dʒɪm] , ['aʊər; ɑːr][mæn] , [ɪz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔrz] .
Now Jim , our man , is off on the King's wars .
现在 吉姆 , 我们的 男人 , 是 离开 在 这 国王学院 战争 .

现在，我们的人吉姆已经奔赴国王的战场了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? -
Will you take his place ? '
将要 你 拿 他的 地方 ? -

你愿意代替他吗?

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [roʊst] [guːs] ?
' **Will you let me taste roast goose ?**
- 将要 你 让 我 品尝 烤 鹅 ?

你能让我尝尝烤鹅吗?

- [əˈrɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

- [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [guːs] ;
' **On Sunday , as sure as sure , you shall have your fill of goose ;**
- 在 星期日 , 作为 当然 作为 当然 , 你 将 有 你的 充满 的 鹅 ;

"星期天，你肯定能吃到很多鹅肉;

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌzənz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I have to send some one to Hergnies , to my cousin's , to - morrow .
我 有 到 发送 一些 一 到 - , 到 我的 表亲 , 到 - 明天 .

我明天得派人去埃尔涅，去我表弟家。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] , [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [guːs] .
You shall start , at peep of day , and bring me a good fat goose .
你 将 开始 , 在 窥视 的 天 , 和 带来 我 一个 好的 胖的 鹅 .

黎明破晓时分，你便出发，给我带回一只肥美的鹅。

[wiːl] [daɪn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .
We'll dine off him when we come back from the fair at the next town .
出色地 用餐 离开 他 什么时候 我们 来 后退 从 这 公平的 在 这 下一个 镇 .

等我们从下一个镇上的集市回来，就请他吃顿饭。

[dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? -
Does that suit you , my son ? '
做 那 套装 你 , 我的 儿子 ? -

这样可以吗，儿子?

- [ˈmʌðər] , [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . -
' **Mother , it's just the thing for me . '**
- 母亲 , 它是 只是 这 事物 为了 我 . -

"妈妈，这正是我想要的。"

- [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
' **Then come to supper .**
- 然后 来 到 晚餐 .

"那就来吃晚饭吧。"

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [went] [ˈdʒɑːni] [nʌt] ,
' **And to supper went Johnny Nut ,**
- 和 到 晚餐 去 约翰尼 坚果 ,

"约翰尼·纳特去吃晚饭了。"

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .
with such an appetite that he scarcely had time to say grace .
和 这样的 一个 食欲 那 他 几乎 有 时间 到 说 优雅 .

他胃口极大，以至于几乎没有时间做餐前祷告。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[eks'ti] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [went] [tuː; tə]['weɪkən] ['dʒɑːni] [ɪn]

EXT	day	was	a	Saturday	,	and	the	farmer's	wife	went	to	waken	Johnny	in
外部	天	曾是	一个	周六	,	和	这	农民的	妻子	去	到	唤醒	约翰尼	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɔft] .

the	stable	-	loft	.
这	稳定的	-	阁楼	.

外景拍摄日是星期六，农妇去马厩阁楼叫醒约翰尼。

- [kʌm] , [kʌm] , [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

'	Come	,	come	,	up	with	you	!
-	来	,	来	,	向上	和	你	!

来吧，来吧，跟你一起上来！

- [sez] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	says	she	,	shaking	him	.
-	说道	她	,	摇晃	他	.

"她说着，摇晃着他。"

- [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuɪŋ] ?

'	Don't	you	hear	the	cock	crowing	?
-	不	你	听到	这	公鸡	鸣叫	?

你没听见公鸡啼鸣吗?

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] ;

'	So	she	gave	him	a	big	bowl	of	coffee	,	and	such	a	chunk	of	bread	;
-	所以	她	给予	他	一个	大的	碗	的	咖啡	,	和	这样的	一个	块	的	面包	;

于是她给了他一大碗咖啡和一大块面包;

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] , - [maɪnd][juː; jʊ][æsk]

and	showed	him	the	way	,	and	sent	him	off	,	saying	,	'	Mind	you	ask
和	显示	他	这	方式	,	和	发送	他	离开	,	说	,	-	头脑	你	问

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌzənz] [mɪl] ,

for	my	cousin's	mill	,
为了	我的	表亲	磨	,

然后给他指路，送他离开时说："记住，你要向我表兄要他的磨坊。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt]

and	bring	me	the	goose	,	and	seven	bushels	of	flour	,	and	a	pint
和	带来	我	这	鹅	,	和	七	蒲式耳	的	面粉	,	和	一个	品脱

[ʌv; əv] [siːd] [kɔːrn] .

of	seed	corn	.
的	种子	玉米	.

给我带来那只鹅、七蒲式耳面粉和一品脱玉米种子。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]

'	Original
-	原来的

'原来的

- ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] , [ænd; ənd][wʌn][paɪnt] , -

'	Seven	bushels	,	and	one	pint	,	'
-	七	蒲式耳	,	和	一	品脱	,	-

"七蒲式耳，一品脱，"

- ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] , [ænd; ənd][wʌn][paɪnt] - — [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevər] ,

'	Seven	bushels	,	and	one	pint	'	—	for	,	not	being	very	clever	,
-	七	蒲式耳	,	和	一	品脱	-	—	为了	,	不是	存在	非常	聪明的	,

"七蒲式耳，一品脱"——因为不太聪明，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [fər'get] .

he	was	afraid	he	might	forget	.
他	曾是	害怕的	他	可能	忘记	.

他害怕自己会忘记。

[æz; əz][hiː; hi][went][ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
As **he** **went** **on** **saying** **this** **,** **he** **met** **a** **farmer** **,**
作为 他 去 在 说 这 , 他 遇见 一个 农民 ,

他一边说着，一边遇到了一位农民。

[huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
who **was** **counting** **up** **how** **much** **his** **field** **should** **bring** **him** **in** **.**
WHO 曾是 计数 向上 如何 很多 他的 场地 应该 带来 他 在 .

他正在盘算着自己的领域能给他带来多少收入。

- ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
' **Seven** **bushels** **,** **indeed** **!** **'** **said** **the** **farmer** **.**
- 七 蒲式耳 , 的确 ! - 说 这 农民 .

“足足七蒲式耳！”农夫说道。

- [let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʌm] !
' **Let** **a** **hundred** **come** **!**
- 让 一个 百 来 !

“让一百个人来吧！”

- [naʊ] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['dʒɑːni] ['sɪli] ['bɪli] ,
' **Now** **this** **puzzled** **Johnny** **Silly** **Billy** **,**
- 现在 这 困惑 约翰尼 愚蠢的 比利 ,

“这让约翰尼·傻比利感到困惑，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ'diːə][æt; ət][ə; eɪ]
for **he** **had** **never** **room** **in** **his** **head** **for** **more** **than** **one** **idea** **at** **a**
为了 他 有 绝不 房间 在 他的 头 为了 更多的 比 一 主意 在 一个
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

因为他的脑子里一次只能容纳一个想法；

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] ,
so **he** **went** **on** **his** **way** **,** **repeating** **,**
所以 他 去 在 他的 方式 , 重复 ,

于是他继续赶路，边走边重复着：

- [let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʌm] !
' **Let** **a** **hundred** **come** **!**
- 让 一个 百 来 !

“让一百个人来吧！”

[let][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʌm] !
let **a** **hundred** **come** **!**
让 一个 百 来 !

让一百个人来吧！

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

[wel] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [krɔːst] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [æz; əz] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] ,
Well **,** **as** **Johnny** **crossed** **a** **wood** **,** **there** **sat** **a** **shepherd** **,** **as** **red** **as** **scarlet** **,**
出色地 , 作为 约翰尼 交叉 一个 木头 , 那里 卫星 一个 牧羊人 , 作为 红色的 作为 猩红 ,

约翰尼穿过一片树林时，看到一个牧羊人坐在那里，脸红得像猩红色一样。

[ænd; ənd][æz; əz][praʊd][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ðæt][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] ;
and **as** **proud** **as** **a** **peacock** **that** **has** **laid** **an** **egg** **;**
和 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 那 有 铺设 一个 蛋 ;

像孔雀下蛋后那样骄傲；

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][dɔ:g][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][wʊlf] [ðæt][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]
and all because his dog had just killed a wolf that was after the
和 全部 因为 他的 狗 有 只是 被杀 一个 狼 那 曾是 后 这
[læmz] .
lambs .
羔羊 .

这一切都因为他的狗刚刚杀死了一匹正在偷吃小羊羔的狼。

- [let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] !
' **Let a hundred of them come !**
- 让 一个 百 的 他们 来 !

让他们一百个人来吧!

[let][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] !
let a hundred of them come !
让 一个 百 的 他们 来 !

让他们一百个人来吧!

- [sæŋ] [aʊt] ['dʒɑ:ni] [nʌt] .
' **sang out Johnny Nut .**
- 唱 出去 约翰尼 坚果 .

约翰尼·纳特唱道。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
' **What do you mean , you fool ?**
- 什么 做 你 意思是 , 你 傻子 ?

你这个傻瓜，你什么意思?

- [sez] [ðə; ði] ['ʃepərd] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [let] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðem; ðəm] [kʌm] !
' **says the shepherd , ' with your Let a hundred them come !**
- 说道 这 牧羊人 , - 和 你的 让 一个 百 他们 来 !

牧羊人说："带着你的.....让他们一百个人来吧！"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪn'di:d] !
A hundred , indeed !
一个 百 , 的确 !

确实有一百个!

['ræðər] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
Rather say , There's another caught and done for !
相当 说 , 有 其他 捕捉 和 完毕 为了 !

更确切地说，又一个被抓住了，完蛋了!

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! - [sed] ['dʒɑ:ni] [nʌt] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n]
' **There's another caught and done for ! ' said Johnny Nut , as he went on**
- 有 其他 捕捉 和 完毕 为了 ! - 说 约翰尼 坚果 , 作为 他 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

"又一个被抓住了，完蛋了！"约翰尼·纳特一边走一边说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aʊ] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [strʌtid] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɑːli]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['belz] ,
OW , as Johnny strutted along , he heard jolly music and wedding bells ,
OW , 作为 约翰尼 昂首阔步 沿着 , 他 听到 快乐的 音乐 和 婚礼 铃铛 ,

哦，约翰尼昂首阔步地走着，突然听到了欢快的音乐和婚礼的钟声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
and saw a multitude of people .
和 锯 一个 民众 的 人们 .

并看到很多人。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] , [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['tævərn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] [wɜːr; wər]
It was a wedding party , outside a tavern ; and the fiddlers were
它 曾是 一个 婚礼 派对 , 外部 一个 酒馆 ; 和 这 小提琴手 是
['fɪdlɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dænsɪŋ] .
fiddling , and everybody dancing .
拉琴 , 和 大家 跳舞 .

那是一场在酒馆外举行的婚礼聚会；提琴手们在拉琴，大家都在跳舞。

['dʒɑːni] [nʌt] [went] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['ʃaʊtɪŋ] : —
Johnny Nut went through the middle of them all , shouting : —
约翰尼 坚果 去 通过 这 中间 的 他们 全部 , 喊叫 : —

约翰尼·纳特从他们中间穿过，大喊道：——

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ! -
' There's another caught and done for ! '
- 有 其他 捕捉 和 完毕 为了 ! -

“又一个被抓住了，完蛋了！”

- [kɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] !
' Caught and done for !
- 捕捉 和 完毕 为了 !

被抓住了，完蛋了！

['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] !
Meaning me !
意义 我 !

指的就是我！

- [sez] [ðə; ði] [geɪ] ['braɪdgruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəːtsliːvz] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɑːni]
' says the gay bridegroom ; and he tucked up his shirtsleeves to give Johnny
- 说道 这 同性恋 新郎 ; 和 他 塞进去 向上 他的 衬衫袖子 到 给 约翰尼
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
one in the eye .
一 在 这 眼睛 .

“这位同性恋新郎说道；然后他撸起衬衫袖子，给了约翰尼一记白眼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd]
But the bridesmaid , who did not want a quarrel , gave Johnny a push , and
但 这 伴娘 , WHO 做过 不是 想 一个 争吵 , 给予 约翰尼 一个 推 , 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
said to him —
说 到 他 —

但伴娘不想惹事，便推了约翰尼一把，对他说——

- ['ɪdiət] , [seɪ] ['ræðər] , “ [let] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] . ”
' Idiot , say rather , “ Let everybody follow a good example . ”
- 笨蛋 , 说 相当 , “ 让 大家 跟随 一个 好的 例子 . ”

“笨蛋，不如说，‘让大家都以身作则。’”

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' Original
- 原来的

'原来的

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [went] , ['ʃaʊtɪŋ] —
It was all one to Johnny , and off he went , shouting —
它 曾是 全部 一 到 约翰尼 , 和 离开 他 去 , 喊叫 —

对约翰尼来说，这一切都只是其中一部分，他边走边喊——

- [let] ['evri] [wʌn] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] !
' Let every one follow this good example !
- 让 每一个 一 跟随 这 好的 例子 !

大家都要效法这个好榜样！

- [soʊ][hi:; hi][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][went] , [ænd; ənd][went][ænd; ənd] ['betər] [went] ,
' So he left the village , and he went , and went and better went ,
- 所以 他 左边 这 村庄 , 和 他 去 , 和 去 和 更好的 去 ,

于是他离开了村子，他走了，走了，而且走得越来越好。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .
till he came to a house on fire .
直到 他 来了 到 一个 房子 在 火 .

直到他发现一栋房子着火了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] [træmp] , [hu:m] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
The policeman had caught a poor tramp , whom he charged with burning the
这 警察 有 捕捉 一个 贫穷的 流浪汉 , 谁 他 带电 和 燃烧 这
[haʊs] .
house .
房子 .

警察抓住了一个穷苦的流浪汉，并指控他纵火烧毁了房子。

- [let] ['evriwʌn] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ! - ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑ:ni] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
' Let everyone follow this good example ! ' shouted Johnny , never thinking of anything
- 让 每个人 跟随 这 好的 例子 ! - 喊叫 约翰尼 , 绝不 思维 的 任何事物
[bʌt; bət][roʊst] [gu:s] .
but roast goose .
但 烤 鹅 .

“大家都要效仿这个好榜样！”约翰尼喊道，他满脑子想的只有烤鹅。

- [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ]['vægəbɑ:nd] !
' What's that you say , you vagabond !
- 是什么 那 你 说 , 你 流浪汉 !

“你说什么，你这个流浪汉！”

[ju:; jʊ][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [tu:; tə]['ɑ:rs(ə)n][ænd; ənd]['faɪər] - ['reɪzɪŋ] !
You incite the populace to arson and fire - raising !
你 煽动 这 民众 到 纵火 和 火 - 提高 !

你煽动民众纵火！

- [kraɪz][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [greɪt] ['lɔɪər] .
' cries the policeman , who was by way of being à great lawyer .
- 哭泣 这 警察 , WHO 曾是 经过 方式 的 存在 - 伟大的 律师 .

“警察喊道，他其实是一位很棒的律师。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['dʒɑ:ni] ['trembld] [laɪk][æn; ən]['æspən] - [li:f] .
Johnny trembled like an aspen - leaf .
约翰尼 颤抖 喜欢 一个 白杨 - 叶子 .

约翰尼像一片白杨树叶一样颤抖。

- [seɪ] , " ['hev(ə)n] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] , "
' Say , " Heaven help you to put the fire out , "
- 说 , " 天堂 帮助 你 到 放 这 火 出去 , "

"说，'愿老天保佑你把火扑灭。'"

- ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ;
' whispered one of the firemen ;
- 低声说道 一 的 这 消防员 ;

"其中一个消防员低声说道;

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [went] , [ðə; ði][oʊld] [weɪ] , ['kraɪɪŋ] —
and Johnny said so , and off he went , the old way , crying —
和 约翰尼 说 所以 , 和 离开 他 去 , 这 老的 方式 , 哭泣 —

约翰尼说完，就哭着走了，还是老样子——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

- ['hev(ə)n] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] !
' Heaven help you to put the fire out !
- 天堂 帮助 你 到 放 这 火 出去 !

愿老天保佑你把火扑灭!

- [naʊ] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s]
' Now he passed a blacksmith's forge , and that blacksmith was as cross
- 现在 他 通过了 一个 铁匠 锻造 , 和 那 铁匠 曾是 作为 叉
[æz; əz] [tu:] [stɪks] ,
as two sticks ,
作为 二 棍子 ,

"这时他路过一家铁匠铺，那铁匠怒气冲冲，像两根棍子一样。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
for he had been blowing the bellows for three hours , and could not
[meɪk] [ðə; ði]['faɪər][bɜ:rn] .
make the fire burn .
制作 这 火 烧伤 .

因为他已经吹了三个小时的风箱，却仍然无法让火烧起来。

[wel] , [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [blu:] [fleɪm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] -
Well , just when a little tiny blue flame burst forth , as little as a pussycat's
出色地 , 只是 什么时候 一个 小的 微小的 蓝色的 火焰 爆裂 前进 , 作为 小的 作为 一个 -
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

就在这时，一小簇蓝色的火焰迸发出来，就像猫咪的舌头一样小。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hɪr] [bʌt; bət] —
what did the blacksmith hear but —
什么 做过 这 铁匠 听到 但 —

铁匠听到了什么？——

- ['hev(ə)n] [pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] !
' **Heaven put the fire out !**
- 天堂 放 这 火 出去 !

"老天爷把火扑灭了！"

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

[raʊnd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [pɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] ,
Round he turned , pitched his hammer at Johnny ,
圆形的 他 转向 , 投球 他的 锤 在 约翰尼 ,

他转身，把锤子扔向约翰尼，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] [weɪ] .
and knocked him down flat on the king's high way .
和 敲门 他 向下 平坦的 在 这 国王的 高的 方式 .

然后把他打倒在国王大道上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] ; ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] .
OHNNY was not dead ; Fortune had other adventures in store for Johnny .
- 曾是 不是 死的 ; 财富 有 其他 冒险 在 店铺 为了 约翰尼 .

约翰尼并没有死；命运还为约翰尼安排了其他的冒险。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
A farmer came out with his men , and carried him into the house ,
一个 农民 来了 出去 和 他的 男人 , 和 携带 他 进入 这 房子 ,

一个农夫带着人出来，把他抬进了屋里。

[wer] [hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
where he soon came to his senses .
在哪里 他 很快 来了 到 他的 感官 .

他很快恢复了意识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ;
It was not very much in that way he had to come to ;
它 曾是 不是 非常 很多 在 那 方式 他 有 到 来 到 ;

他不必非得从那方面来；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [breɪnz] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [θɪk] [skʌl]
but if Johnny had not many brains , he had an extraordinarily thick skull
但 如果 约翰尼 有 不是 许多 大脑 , 他 有 一个 非常 厚的 颅骨
.
:
.

但如果说约翰尼脑子不太灵光，那他肯定有个特别厚的脑袋。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə'nʌðər] [mæn] ,
The blow with the hammer would have killed another man ,
这 吹 和 这 锤 会 有 被杀 其他 男人 ,

那一锤本可以杀死另一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɑ:ni] .

but	it	only	made	a	bump	on	the	head	of	our	Johnny	.
但	它	仅有的	制成	一个	撞	在	这	头	的	我们的	约翰尼	.

但是，它只是在我们的约翰尼头上撞出了一个包。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

The	farmer	asked	him	where	he	came	from	and	what	he	wanted	.
这	农民	问	他	在哪里	他	来了	从	和	什么	他	通缉	.

农夫问他从哪里来，想要什么。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] - , [tu:; tə] [i:t] [roʊst] [gu:s] , - [sed] ['dʒɑ:ni] .

'	I'm	going	to	Hergnies	,	to	eat	roast	goose	,	'	said	Johnny	.
-	我是	去	到	-	,	到	吃	烤	鹅	,	-	说	约翰尼	.

"我要去赫涅斯吃烤鹅，"约翰尼说。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

- [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] - , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ;

'	Why	,	you	are	twelve	miles	from	Hergnies	,	'	said	the	farmer	;
-	为什么	,	你	是	十二	英里	从	-	,	-	说	这	农民	;

"你离埃尔涅还有十二英里呢，"农夫说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] .

and	he	gave	Johnny	a	sheaf	of	corn	,	and	sent	him	on	his	road	.
和	他	给予	约翰尼	一个	捆	的	玉米	,	和	发送	他	在	他的	路	.

他给了约翰尼一捆玉米，然后让他继续上路。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : -]

[	Illustration	:	8046	]
[	插图	:	-	]

[插图：8046]

[wel] , ['dʒɑ:ni] [lɔ:st] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Well	,	Johnny	lost	himself	again	,
出色地	,	约翰尼	丢失的	他自己	再次	,

唉，约翰尼又迷失了自己。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred]

and	sat	down	against	a	wall	and	lunched	off	part	of	his	hunch	of	bread
和	卫星	向下	反对	一个	墙	和	午餐	离开	部分	的	他的	直觉	的	面包

.

:

.

他靠墙坐下，把剩下的面包吃了一半。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,

Then	,	as	he	was	tired	,	he	fell	asleep	,
然后	,	作为	他	曾是	疲劳的	,	他	跌倒	睡着了	,

然后，他因为疲倦而睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪnz][ʌv; əv][kɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:f] .

and	a	chicken	came	and	ate	all	the	grains	of	corn	out	of	his	sheaf	.
和	一个	鸡	来了	和	吃	全部	这	谷物	的	玉米	出去	的	他的	捆	.

一只鸡飞来，把他的玉米捆里的玉米粒全吃光了。

[ðen] ['dʒɑːni] [woʊk] ,
Then Johnny woke ,
然后 约翰尼 觉醒 ,

然后约翰尼醒了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːf] [bʌt; bət] [strɔː] [hiː; hi]
and when he found he had nothing left of his sheaf but straw he
和 什么时候 他 成立 他 有 没有什么 左边 的 他的 捆 但 稻草 他
[fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .
fell a - crying .
跌倒 一个 - 哭泣 .

当他发现自己的麦捆只剩下稻草时，他哭了起来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'soʊl]
Now , the farmer there was a good - natured man , and , to console
现在 , 这 农民 那里 曾是 一个 好的 - 自然 男人 , 和 , 到 安慰
['dʒɑːni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

那里的农夫是个心地善良的人，为了安慰约翰尼，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .
he made him a present of the fowl , and off he went .
他 制成 他 一个 展示 的 这 鸡 , 和 离开 他 去 .

他把那只家禽送给了他，然后就走了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
About four in the afternoon Johnny was hungry again ,
关于 四 在 这 下午 约翰尼 曾是 饥饿的 再次 ,

下午四点左右，约翰尼又饿了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and sat down to finish his hunch of bread with his chicken beside him .
和 卫星 向下 到 结束 他的 直觉 的 面包 和 他的 鸡 旁 他 .

他坐下来，一边吃着剩下的面包，一边把鸡肉放在旁边。

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [greɪt] [kaʊ] , [ænd; ənd] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [flæt]
Up came a clumsy great cow , and trod on the chicken and crushed it flat
向上 来了 一个 笨拙 伟大的 奶牛 , 和 践踏 在 这 鸡 和 碎 它 平坦的
.
:
.

一头笨拙的大牛走了过来，踩扁了小鸡。

['dʒɑːni] [set] [ɔːf] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .
Johnny set off sobbing again .
约翰尼 放 离开 啜泣 再次 .

约翰尼又开始啜泣起来。

- ['nevər] [noʊ] [lʌk] , - [sez] [hiː; hi] .
' Never no luck , ' says he .
- 绝不 不 运气 , - 说道 他 .

“从来没有运气不好的时候，”他说。

- [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **They gave me a sheaf , and a chicken ate it .**
- 他们 给予 我 一个 捆 , 和 一个 鸡 吃 它 .

他们给了我一捆干草，结果被一只鸡吃了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [buː] - [huː] !
They gave me a chicken , and a cow crushed it Boo - hoo !
他们 给予 我 一个 鸡 , 和 一个 奶牛 碎 它 嘘 - 呼 !

他们给了我一只鸡，结果被牛踩死了，呜呜！

- [əˈrɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

- [dəunt] [buː] - [huː] , - [sez] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] ,
' **Don't boo - hoo , ' says the Lord of the Manor ,**
- 不 嘘 - 呼 , - 说道 这 主 的 这 庄园 ,

"别哭哭啼啼的，"庄园主说道。

[huː] [keɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
who came by with his gun on his shoulder and his game - bag on his
WHO 来了 经过 和 他的 枪 在 他的 肩膀 和 他的 游戏 - 包 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他肩扛枪支，背着猎物袋走了过来。

- [dəunt] [buː] - [huː] !
' **Don't boo - hoo !**
- 不 嘘 - 呼 !

别哭哭啼啼的！

[teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] . -
take the cow . '
拿 这 奶牛 . -

把牛牵走。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , [jʊr; jər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] , - [sez] [ˈdʒɑːni] , [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
' **Thank you kindly , your noble worship , ' says Johnny , as merry as may be ,**
- 感谢 你 亲切地 , 你的 高贵 崇拜 , - 说道 约翰尼 , 作为 欢乐 作为 可能 是 ,

"非常感谢您，尊敬的阁下，"约翰尼笑着说，语气中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈdʒɒgd] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] .
and he and the cow jogged along till it grew dark .
和 他 和 这 奶牛 慢跑 沿着 直到 它 生长 黑暗的 .

于是他和那头牛一路小跑，直到天黑。

[æt; ət] [læst] [ˈdʒɑːni] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [tʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm]
At last Johnny came to another farm , and there the farmer took in him
在 最后的 约翰尼 来了 到 其他 农场 , 和 那里 这 农民 采取 在 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊ] .
and his cow .
和 他的 奶牛 .

最后，约翰尼来到了另一个农场，那里的农场主收留了他和他的牛。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈprɪti] [meɪd] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
Now , this farmer had a big pretty maid , as strong as a man ,
现在 , 这 农民 有 一个 大的 漂亮的 女佣 , 作为 强的 作为 一个 男人 ,

这位农夫有个身材高大、容貌姣好的女仆，力气堪比男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [mɪlk] ['dʒɑːniːz] [kaʊ] .

and	he	bade	her	milk	Johnny's	cow	.
和	他	巴德	她	牛奶	约翰尼的	奶牛	.

他命令她去挤约翰尼的奶牛的奶。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪlkt] ,

But	,	as	she	milked	,
但	,	作为	她	挤奶	,

但是，当她挤奶时，

[ðə; ði] [kaʊ] [swɪtʃt] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [kwaɪt] [æn; ən]

the	cow	switched	its	tail	in	her	eyes	and	made	her	see	quite	an
这	奶牛	切换	它是	尾巴	在	她	眼睛	和	制成	她	看	相当	一个

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

母牛在她眼前摆动尾巴，让她眼前一亮。

['ɔ'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [meɪd] .

The	maid	was	an	angry	maid	.
这	女佣	曾是	一个	生气的	女佣	.

女佣是个脾气暴躁的女佣。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] ,

She	picked	up	a	pitchfork	and	threw	it	at	the	cow	,
她	挑选	向上	一个	叉	和	扔	它	在	这	奶牛	,

她拿起一把干草叉扔向母牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [fel] [daʊn] [ded] !

and	the	poor	beast	fell	down	dead	!
和	这	贫穷的	兽	跌倒	向下	死的	!

那可怜的牲畜倒地身亡了!

[ðen] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Johnny	began	to	cry	again	,	and	I	don't	wonder	at	it	.
然后	约翰尼	开始	到	哭	再次	,	和	我	不	想知道	在	它	.

然后约翰尼又开始哭了起来，我一点也不觉得奇怪。

- ['nevər] [noʊ] [lʌk] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Never	no	luck	,	'	says	he	.
-	绝不	不	运气	,	-	说道	他	.

"从来没有运气不好的时候,"他说。

- [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃiːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

'	They	gave	me	a	sheaf	,	and	a	chicken	ate	it	;	they	gave	me	a	chicken	,
-	他们	给予	我	一个	捆	,	和	一个	鸡	吃	它	;	他们	给予	我	一个	鸡	,

他们给了我一捆麦穗，一只鸡把它吃了；他们给了我一只鸡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cow	crushed	it	;	they	gave	me	a	cow	,	and	the	maid	killed	it	.
和	一个	奶牛	碎	它	;	他们	给予	我	一个	奶牛	,	和	这	女佣	被杀	它	.

一头牛把它压死了；他们给了我一头牛，女佣把它杀了。

[buː] - [huː] !

Boo	-	hoo	!
嘘	-	呼	!

号泣!

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

- [oʊ] ['bɑːðər] !
' **Oh** **bother** **!**
- 哦 打扰 !

"哎呀，真麻烦！"

[teɪk] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [dəunt] ['blʌbər] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
take **the** **maid** **and** **don't** **blubber** **,** **'** **said** **the** **farmer** **.**
拿 这 女佣 和 不 大声哭 , - 说 这 农民 .

"把女仆带走，别哭哭啼啼的，"农夫说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [θruː] ['pɪtʃfɔːrk] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]
He **didn't** **like** **to** **keep** **a** **girl** **in** **the** **house** **who** **threw** **pitchforks** **about** **when** **she**
他 没有 喜欢 到 保持 一个 女孩 在 这 房子 WHO 扔 干草叉 关于 什么时候 她
[lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .
lost **her** **temper** **.**
丢失的 她 脾气 .

他不喜欢家里留着一个动不动就扔干草叉的女孩。

['dʒɑːni] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [twaɪs] .
Johnny **did** **not** **wait** **to** **be** **asked** **twice** **.**
约翰尼 做过 不是 等待 到 是 问 两次 .

约翰尼没等别人问第二遍就答应了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪd] , [taɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] ,
He **took** **the** **maid** **,** **tied** **her** **hands** **and** **feet** **,** **put** **her** **in** **a** **sack** **,**
他 采取 这 女佣 , 系 她 双手 和 脚 , 放 她 在 一个 解雇 ,

他把女仆抓起来，绑住她的手脚，装进麻袋里。

[hiːvd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dʒɑːni] .
heaved **her** **on** **to** **his** **back** **,** **and** **away** **went** **Johnny** **.**
喘息 她 在 到 他的 后退 , 和 离开 去 约翰尼 .

他把她扛到背上，然后约翰尼就出发了。

- [wen] [aɪ] [duː] [get] [tuː; tə] - , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪl] ['mæri] [ðə; ði] [meɪd] ,
' **When** **I** **do** **get** **to** **Hergnies** **,** **'** **said** **he** **to** **himself** **,** **'** **I'll** **marry** **the** **maid** **,**
- 什么时候 我 做 得到 到 - , - 说 他 到 他自己 , - 患病的 结婚 这 女佣 ,

"等我到了埃尔涅，"他自言自语道，"我就要娶那个姑娘。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [roʊst] [guːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] , - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
and **we'll** **have** **roast** **goose** **at** **the** **wedding** **supper** **,** **'** **for** **his** **intentions**
和 出色地 有 烤 鹅 在 这 婚礼 晚餐 , - 为了 他的 意图
[wɜːr; wər] ['strɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] .
were **strictly** **honourable** **.**
是 严格 光荣的 .

婚礼晚宴上我们将享用烤鹅，因为他的意图完全是出于好意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]
But **the** **further** **he** **went** **the** **more** **Johnny** **didn't** **find** **the** **way** **;** **and** **at** **last**
但 这 更远 他 去 这 更多的 约翰尼 没有 寻找 这 方式 ; 和 在 最后的
,
,
,

但他走得越远，约翰尼就越找不到路；最后，

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hevi] ,
as **the** **maid** **was** **pretty** **heavy** **,**
作为 这 女佣 曾是 漂亮的 重的 ,

因为女佣体重比较重，

[hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tævərn] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːt]

he	set	her	down	by	a	tavern	door	and	went	in	and	asked	for	a	pot
他	放	她	向下	经过	一个	酒馆	门	和	去	在	和	问	为了	一个	锅

[ʌv; əv] [bɪr] .

of	beer	.
的	啤酒	.

他把她放在一家酒馆门口，然后进去要了一壶啤酒。

['rɪdʒən(ə)l]

Original

原来的

原来的

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

第五章

['rɪdʒən(ə)l]

Original

原来的

原来的

['rɪdʒən(ə)l]

Original

原来的

原来的

[aʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] ['teɪlər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

OW	,	in	the	tavern	were	Tuné	,	the	tailor	,	with	a	coat	he	had	made
OW	,	在	这	酒馆	是	-	,	这	裁缝	,	和	一个	外套	他	有	制成

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

for	a	customer	,
为了	一个	顾客	,

哦，酒馆里有裁缝图内，他拿着一件为顾客做的外套。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst]

and	Nanasse	,	and	Polydore	,	and	Rumble	his	dog	,	four	of	the	wildest
和	-	,	和	波利多尔	,	和	隆隆	他的	狗	,	四	的	这	最狂野的

[wægz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] - [saɪd] .

wags	in	that	country	-	side	.
摇尾巴	在	那	国家	-	边	.

还有纳纳斯、波利多尔和他的狗朗布尔，这四个家伙是那个乡村里最野性十足的家伙。

- [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Tuné	went	out	of	the	tavern	to	see	what	kind	of	night	it	was	,
-	去	出去	的	这	酒馆	到	看	什么	种类	的	夜晚	它	曾是	,

图内走出酒馆，想看看今晚会是怎样一番景象。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [muːvd] .

and	there	was	the	sack	and	something	in	it	that	moved	.
和	那里	曾是	这	解雇	和	某物	在	它	那	已搬	.

那里有个麻袋，里面有什么东西在动。

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl] [meɪd] ,

So	he	opened	the	sack	,	and	what	should	he	find	but	a	pretty	tall	maid	,
所以	他	打开	这	解雇	,	和	什么	应该	他	寻找	但	一个	漂亮的	高的	女佣	,

于是他打开麻袋，结果发现里面是一位身材高挑的漂亮女仆。

[trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] .

trussed	like	a	fowl	.
桁架	喜欢	一个	鸡	.

像家禽一样被捆绑起来。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[wel] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
Well , he let her out and she told him all about it , and ,
出色地 , 他 让 她 出去 和 她 讲述 他 全部 关于 它 , 和 ,

他放了她，她把事情的来龙去脉都告诉了他，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɑːni] ,
as she was not dying to marry our Johnny ,
作为 她 曾是 不是 垂死 到 结婚 我们的 约翰尼 ,

她并不是很想嫁给我们的约翰尼，

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
off she ran to her own village as hard as she could go .
离开 她 跑 到 她 自己的 村庄 作为 难的 作为 她 可以 去 .

她拼尽全力地跑回了自己的村庄。

- [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] ? - [θɔːt] - .
' What am I to fill the sack with ? ' thought Tuné .
- 什么 是 我 到 充满 这 解雇 和 ? - 想法 - .

“我该往袋子里装什么呢？”图内心想。

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [pʊt] [ɪn] - [ˈjeloʊ] [dɔːg] , [ˈrʌmb(ə)l] .
' By George , I'll put in Polydore's yellow dog , Rumble .
- 经过 乔治 , 患病的 放 在 - 黄色的 狗 , 隆隆 .

“天哪，我要把宝丽多的黄色小狗 Rumble 放进去。”

- [soʊ] [hiː; hi] [ˈhwisld] [tuː; tə] [ˈrʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] .
' So he whistled to Rumble and put him in the sack .
- 所以 他 吹口哨 到 隆隆 和 放 他 在 这 解雇 .

于是他吹了声口哨，把隆隆放进了麻袋里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [eɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
By this time Johnny had finished his ale , and he came out ,
经过 这 时间 约翰尼 有 完成的 他的 麦芽酒 , 和 他 来了 出去 ,

这时约翰尼已经喝完了麦芽酒，走了出来。

[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
hoisted the sack on his shoulder , and marched away without asking questions .
吊起 这 解雇 在 他的 肩膀 , 和 行军 离开 没有 问 问题 .

他把麻袋扛在肩上，一言不发地走开了。

[tuːn] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈrʌmb(ə)l] [nuː] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz]
Tune followed at a little distance , and , as Rumble knew a friend was
调 随后 在 一个 小的 距离 , 和 , 作为 隆隆 知道 一个 朋友 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

Tune 跟在稍远的地方，而 Rumble 知道那里有朋友，

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɑːrk] .
why , he entered into the fun and said never a bark .
为什么 , 他 进入 进入 这 乐趣 和 说 绝不 一个 吠 .

为什么？他加入了玩耍，并且说一声也不叫。

[æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [riːtʃt] - , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][bʌt; bət][tuː; tə]

At	last	Johnny	reached	Hergnies	,	and	where	should	he	go	to	but	to
在	最后的	约翰尼	达到	-	,	和	在哪里	应该	他	去	到	但	到

[ðə; ði]['pɑːrsənz] ,

the	parson's	,
这	牧师的	,

约翰尼终于到达了赫格尼，他除了去牧师家还能去哪儿呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] ['mærid] !

of	course	,	to	get	married	!
的	课程	,	到	得到	已婚	!

当然是为了结婚!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [æskt] [ðə; ði][meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Then	it	occurred	to	him	that	he	had	never	asked	the	maid	if	she	would
然后	它	发生	到	他	那	他	有	绝不	问	这	女佣	如果	她	会

[hæv; həv][hɪm; ɪm] !

have	him	!
有	他	!

他这才意识到，他从来没有问过女仆是否愿意嫁给他!

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	put	down	the	sack	and	opened	it	.
他	放	向下	这	解雇	和	打开	它	.

他放下麻袋，打开了它。

- [aɪ] [seɪ] , [meɪd] , - [kwoʊθ][hiː; hi] , - [ʃæl; ʃəl][juː 'es][get] ['mærid] , [juː 'es] [tuː] ? -

'	I	say	,	maid	,	'	quoth	he	,	'	shall	us	get	married	,	us	two	?	'
-	我	说	,	女佣	,	-	引用	他	,	-	将	我们	得到	已婚	,	我们	二	?	-

"我说，姑娘，"他说道，"我们俩结婚好吗？"

- [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! - [sez] [ðə; ði][meɪd] .

'	G	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	'	says	the	maid	.
-	G	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	-	说道	这	女佣	.

"嗷呜！"女佣说道。

['dʒɑːni] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [ðə; ði] [sæk] [fel] ['oʊpən] ,

Johnny	,	in	a	fright	,	let	go	his	hold	of	the	cord	,	the	sack	fell	open	,
约翰尼	,	在	一个	惊吓	,	让	去	他的	抓住	的	这	绳索	,	这	解雇	跌倒	打开	,

约翰尼吓坏了，松开了绳子，麻袋掉了下来。

[aʊt] [dʒʌmpt] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

out	jumped	Rumble	,	and	flew	at	his	throat	.
出去	跳了起来	隆隆	,	和	飞翔	在	他的	喉	.

Rumble突然跳了出来，扑向他的喉咙。

['dʒɑːni] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd]

Johnny	sprang	into	a	willow	-	tree	and	climbed	up	it	,	but	,	lo	and
约翰尼	弹簧	进入	一个	柳	-	树	和	攀登	向上	它	,	但	,	洛	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

约翰尼跳到一棵柳树上，爬了上去，但是，瞧!

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [triː] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]

the	tree	was	rotten	,	and	down	came	tree	and	Johnny	and	all	on	the
这	树	曾是	烂	,	和	向下	来了	树	和	约翰尼	和	全部	在	这

[bæk] [ʌv; əv]['rʌmb(ə)l] !

back	of	Rumble	!
后退	的	隆隆	!

树烂了，树倒了下来，约翰尼和所有人都摔在了隆隆的背上!

[naʊ] , ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [jaʊl] ,

Now	,	Rumble	was	expecting	nothing	of	that	sort	,	and	,	with	one	wild	yowl	,
现在	,	隆隆	曾是	期待	没有什么	的	那	种类	,	和	,	和	一	荒野	号叫	,

然而，隆隆却完全没有料到会发生这种事，他一声狂野的嚎叫，

[hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

he	flew	away	like	the	wind	,
他	飞翔	离开	喜欢	这	风	,

他像风一样飞走了，

[ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

and	never	stopped	till	the	town	gates	of	Condé	were	closed	behind	him	!
和	绝不	停止	直到	这	镇	大门	的	-	是	关闭	在后面	他	!

直到孔代城门在他身后关闭，他才停止前进！

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[hen] [wʌns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

HEN	once	the	voice	of	Rumble	was	lost	in	the	distance	,
母鸡	一次	这	嗓音	的	隆隆	曾是	丢失的	在	这	距离	,

当隆隆的声音消失在远方时

['dʒɑ:ni] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz][wɜ:r; wər]

Johnny	climbed	out	of	the	tree	and	found	that	none	of	his	bones	were
约翰尼	攀登	出去	的	这	树	和	成立	那	没有任何	的	他的	骨头	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

约翰尼从树上爬下来，发现自己的骨头一根都没断。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]

All	of	a	sudden	in	the	hollow	of	the	tree	trunk	he	saw	something	shining	like
全部	的	一个	突然	在	这	空洞的	的	这	树	树干	他	锯	某物	灼灼	喜欢

[ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsp] .

a	will	o	'	the	wisp	.
一个	将要	o	-	这	烟雾	.

突然，他看到树干空心处有什么东西像鬼火一样闪闪发光。

[hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [gu:s] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['fɛðɚz] !

He	put	in	his	hands	and	pulled	out	A	Goose	with	Golden	Feathers	!
他	放	在	他的	双手	和	拉	出去	一个	鹅	和	金的	羽毛	!

他把手伸进去，掏出了一只金羽毛的鹅！

- [hɪəz] [lʌk] [æt; ət][læst] , - [sez] ['dʒɑːni] , - [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ]['goʊldən]
' **Here's luck at last , ' says Johnny , ' I've lost a maid and found a golden**
- 这里是 运气 在 最后的 , - 说道 约翰尼 , - 我已经丢失的 一个 女佣 和 成立 一个 金的
[guːs] !
goose !
鹅 !

“我终于走运了,”约翰尼说,“我丢了一个女仆,却找到了一只金鹅!”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['roʊstɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
I'll have it roasted this very night ,
患病的 有 它 烤 这 非常 夜晚 ,

我今晚就把它烤好。

- [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
' **and off he went to the best inn in the village .**
- 和 离开 他 去 到 这 最好的 客栈 在 这 村庄 .

于是,他去了村里最好的客栈。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɑːn][ˌes 'tiː] . - [deɪ] ,
Now the inn was full of people going to the fair on St . Calixtus's day ,
现在 这 客栈 曾是 满的 的 人们 去 到 这 公平的 在 英石 . - 天 ,

当时客栈里挤满了人,他们都是去参加圣卡利克斯图斯节集市的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
which was a great festival .
哪个 曾是 一个 伟大的 节日 .

那真是一场盛大的节日。

[haʊ'evər] , ['dʒɑːni] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] , [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl]
However , Johnny , being but a village idiot , had never heard anything about all
然而 , 约翰尼 , 存在 但 一个 村庄 笨蛋 , 有 绝不 听到 任何事物 关于 全部
[ðæt] .
that .
那 .

然而,约翰尼只是个村里的傻子,对这些事一无所知。

[ʌp][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] ,
Up he comes and goes to the landlord , who didn't know where to turn ,
向上 他 来 和 去 到 这 房东 , WHO 没有 知道 在哪里 到 转动 ,

他上楼去找房东,房东不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kʌstəmərz] , [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
he had so many customers , all going to the fair .
他 有 所以 许多 顾客 , 全部 去 到 这 公平的 .

他有很多顾客,他们都去参加集市了。

- [kʊk] [maɪ] [guːs] ! - [sez] ['dʒɑːni] , [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .
' **Cook my goose !** ' **says Johnny , as bold as brass .**
- 厨师 我的 鹅 ! - 说道 约翰尼 , 作为 大胆的 作为 黄铜 .

“去你的!”约翰尼厚颜无耻地说。

- [oʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] — [dʒə'ruːsələm] , - [sez] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , - [wiː; wi][dəunt] [kʊk] [goʊld] [giːs]
' **Oh , you go to — Jerusalem ,** ' **says the landlord ,** ' **we don't cook gold geese**
- 哦 , 你 去 到 — 耶路撒冷 , - 说道 这 房东 , - 我们 不 厨师 金子 鹅
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“哦,你去耶路撒冷去,”房东说,“我们这里不做金鹅。”

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][dəunt] .
not to - day , we don't .
不是 到 - 天 , 我们 不 .

今天我们不这样做。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]
' **Original**
- 原来的

'原来的

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kʊk] [maɪ] [guːs] , - [sez] ['dʒɑːni] [nʌt] ,
' **Well , if you won't be obliging and cook my goose , ' says Johnny Nut ,**
- 出色地，如果 你 惯于 是 乐于助人 和 厨师 我的 鹅 ，- 说道 约翰尼 坚果 ，

"好吧，如果你不肯帮忙把我的鹅煮了，"约翰尼·纳特说道，

- [waɪ] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪnt] [kə'lɪkstəs] .
' **why , I'll give it to Saint Calixtus .**
- 为什么，患病的 给 它 到 圣 卡利克斯图斯 .

"我把它献给圣卡利克斯图斯吧。"

[ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [seɪnt] ['hiːl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn]
A pretty poor saint he'll be if he does not give me a goose fit to put on
一个 漂亮的 贫穷的 圣 地狱 是 如果 他 做 不是 给 我 一个 鹅 合身 到 放 在
[ðə; ði][spɪt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [guːs] [ʌv; əv][goʊld] !
the spit in exchange for my goose of gold !
这 吐 在 交换 为了 我的 鹅 的 金子 !

如果他不给我一只可以烤着吃的鹅来交换我的金鹅，那他可真是个不太称职的圣人了！

- [soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['sʌpər] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [guːs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
' **So he got supper somehow , and went with his goose to sleep in the**
- 所以 他 得到 晚餐 不知何故 , 和 去 和 他的 鹅 到 睡觉 在 这
['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

于是他设法弄到了晚饭，然后带着他的鹅到马厩里睡觉了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[hiː; hi]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [θriː] [fer] ['dɔtɚz] , [ɔːl][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðer; ðər]
HE landlord of the inn had three fair daughters , all as curious as their
他 房东 的 这 客栈 有 三 公平的 女儿们 , 全部 作为 好奇的 作为 他们的
['mʌðər] [iːv] .
mother Eve .
母亲 前夕 .

客栈老板有三个漂亮的女儿，都像她们的母亲夏娃一样好奇。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
All night long they turned and tossed in their beds ,
全部 夜晚 长的 他们 转向 和 抛掷 在 他们的 床 ,

他们整夜辗转反侧，难以入眠。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
thinking about the golden goose and longing to see it .
思维 关于 这 金的 鹅 和 渴望 到 看 它 .

想着那只金鹅，渴望能亲眼见到它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [kruː] , [ʌp] [gets] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] .

As	soon	as	the	first	cock	crew	,	up	gets	the	oldest	daughter	.
作为	很快	作为	这	第一的	公鸡	全体人员	,	向上	获得	这	最老	女儿	.

第一只公鸡刚一飞起来，大女儿就上床了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [sliːp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	It	is	so	hot	I	really	can't	sleep	,	'	said	she	,
-	它	是	所以	热的	我	真的	不能	睡觉	,	-	说	她	,

“天气太热了，我真的睡不着，”她说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['pʊsi] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

and	went	on	tip	-	toe	to	the	stable	,	as	quiet	as	pussy	,	for	fear	of
和	去	在	提示	-	脚趾	到	这	稳定的	,	作为	安静的	作为	猫	,	为了	害怕	的

['weɪkɪŋ] ['dʒɑːni] .

waking	Johnny	.
醒来	约翰尼	.

然后，她蹑手蹑脚地走向马厩，像小猫一样安静，生怕吵醒约翰尼。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['goʊldən] [guːs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

In	the	moonlight	the	golden	goose	was	shining	like	a	star	.
在	这	月光	这	金的	鹅	曾是	灼灼	喜欢	一个	星星	.

月光下，金鹅像星星一样闪闪发光。

- [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['fɛðɚz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

'	I'll	take	one	of	the	pretty	feathers	,	'	said	the	girl	,
-	患病的	拿	一	的	这	漂亮的	羽毛	,	-	说	这	女孩	,

“我要一根漂亮的羽毛，”女孩说。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	put	out	her	hand	to	touch	it
和	放	出去	她	手	到	触碰	它

她伸出手去摸它

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [plʌk] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ]

But	she	could	not	pluck	the	feather	and	she	could	not	pull	her	hand	away
但	她	可以	不是	采摘	这	羽毛	和	她	可以	不是	拉	她	手	离开

!

!
!

但她拔不出羽毛，也无法把手抽回来！

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [kɑːk] [kruː] , [ʌp][gɑːt][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] .

When	the	second	cock	crew	,	up	got	the	second	daughter	.
什么时候	这	第二	公鸡	全体人员	,	向上	得到	这	第二	女儿	.

当第二个公鸡出现时，第二个女儿也出现了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	It	is	far	too	hot	to	sleep	,	'	said	she	,	and	she	ran	downstairs	to	her
-	它	是	远的	也	热的	到	睡觉	,	-	说	她	,	和	她	跑	楼下	到	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“太热了，睡不着觉，”她说，然后跑下楼去找她的姐姐。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][step]

But	as	soon	as	she	had	touched	her	she	could	not	move	a	step
但	作为	很快	作为	她	有	感动	她	她	可以	不是	移动	一个	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] !

from	the	place	!
从	这	地方	!

但是她一碰到她，就再也动弹不得了！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðen] [ðə; ði][θɜ:rd] [kɑ:k] [kru:] , [ænd; ənd][ʌp][gɑ:t][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] ,
Then **the** **third** **cock** **crew** **,** **and** **up** **got** **the** **youngest** **daughter** **,**
然后 这 第三 公鸡 全体人员 , 和 向上 得到 这 最小的 女儿 ,

然后是第三组公鸡，最小的女儿也上来了，

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['æftər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
and **ran** **to** **the** **stable** **after** **her** **sisters** **.**
和 跑 到 这 稳定的 后 她 姐妹 .

然后她追着姐姐们跑进了马厩。

- [teɪk] [ker] !
' Take care !
- 拿 关心 !

'小心!

[dəunt] [kʌm] [hɪr] !
don't come here !
不 来 这里 !

别来这里!

- [ðeɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] —
' they cried , but she did not understand , and she thought —
- 他们 哭 , 但 她 做过 不是 理解 , 和 她 想法 —

他们哭了，但她不明白，她想——

- [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [tu:] !
' Why , if they are there , I can go too !
- 为什么 , 如果 他们 是 那里 , 我 能 去 也 !

"既然他们都在那里，我也可以去！"

- [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
' But as soon as she touched her sisters , there she was ,
- 但 作为 很快 作为 她 感动 她 姐妹 , 那里 她 曾是 ,

但她一碰到她的姐妹们，她就.....

[æz; əz][fæst][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [gu:s] !
as fast as could be to the golden goose !
作为 快速地 作为 可以 是 到 这 金的 鹅 !

以最快的速度抓住金鹅!

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['dʒɑ:ni] ['weikənd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ,
A quarter of an hour later Johnny wakened , and stretched himself ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 约翰尼 醒来 , 和 拉伸 他自己 ,

一刻钟后，约翰尼醒了过来，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
and shook some of the straw out of his hair ,
和 摇晃 一些 的 这 稻草 出去 的 他的 头发 ,

他抖掉头发上的一些稻草，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gu:s] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][went] , ['nevər]['noʊtɪsɪŋ]
and then took his goose under his arm , and off he went , never noticing
[ðə; ði]['gɜ:lz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

然后他把鹅夹在胳膊下，就走了，完全没注意到那些女孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

whom	he	had	not	left	behind	him	.
谁	他	有	不是	左边	在后面	他	.

他没有抛下任何人。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

They	tried	to	stop	him	,	but	Johnny	thought	they	wanted	to	rob	him	of
他们	尝试	到	停止	他	,	但	约翰尼	想法	他们	通缉	到	抢	他	的

[hɪz; ɪz] [guːs] ,

his	goose	,
他的	鹅	,

他们试图阻止他，但约翰尼以为他们想抢走他的鹅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ,

and	he	ran	,	and	they	ran	,
和	他	跑	,	和	他们	跑	,

于是他跑了，他们也跑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	they	all	ran	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	.
和	他们	全部	跑	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

他们都拼尽全力地奔跑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

When	they	were	out	of	the	village	,	the	girls	were	also	out	of	breath	,
什么时候	他们	是	出去	的	这	村庄	,	这	女孩们	是	还	出去	的	气息	,

她们离开村子的时候，女孩们也气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [en'triːtid] ['dʒɑːni] [tuː; tə][stɑːp] .

and	they	entreated	Johnny	to	stop	.
和	他们	恳求	约翰尼	到	停止	.

他们恳求约翰尼住手。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

So	he	said	he	would	stop	if	they	would	show	him	the	right	road	,
所以	他	说	他	会	停止	如果	他们	会	展示	他	这	正确的	路	,

所以他说，如果他们能给他指路，他就停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	sun	was	up	by	the	time	they	reached	the	next	village	.
和	这	太阳	曾是	向上	经过	这	时间	他们	达到	这	下一个	村庄	.

当他们到达下一个村庄时，太阳已经升起来了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ʌst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
UST **at** **that** **very** **moment** **,**
南德克萨斯大学 在 那 非常 片刻 ,

就在那一刻，UST

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - ,
who **should** **come** **by** **who** **should** **come** **by** **but** **the** **Vicar** **of** **Condé** **,**
WHO 应该 来 经过 WHO 应该 来 经过 但 这 牧师 的 - ,

谁会来？谁会来？除了孔代教区的牧师，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kjʊrət] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ðə; ði] ['biːdl] [hɪm'self] , [ðə; ði][mæn] [ðæt]
with **his** **two** **Curates** **,** **the** **Churchwardens** **,** **the** **Beadle** **himself** **,** **the** **man** **that**
和 他的 二 策展人 , 这 教堂执事 , 这 比德尔 他自己 , 这 男人 那
[pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
played **the** **fiddle** **,**
玩 这 小提琴 ,

以及他的两位副牧师、教堂执事、教堂司事本人、拉小提琴的人

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði]['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪərbɔɪ] .
the **man** **that** **played** **the** **cornet** **,** **and** **all** **the** **wicked** **little** **choirboys** **.**
这 男人 那 玩 这 角膜 , 和 全部 这 邪恶 小的 唱诗班男孩 .

吹短号的男人，还有所有那些调皮捣蛋的小唱诗班男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [maːtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɑːn][ˌes 'tiː] . - [deɪ] .
They **were** **all** **marching** **off** **to** **sing** **the** **Mass** **on** **St** **.** **Calixtus's** **day** **.**
他们 是 全部 行军 离开 到 唱歌 这 大量的 在 英石 . - 天 .

在圣卡利克斯图斯日，他们全都列队去唱弥撒。

[ðə; ði]['vɪkər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['klɜːrdʒimən] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bærəl] ,
The **Vicar** **at** **that** **time** **was** **a** **stout** **clergyman** **,** **as** **big** **as** **a** **barrel** **,**
这 牧师 在 那 时间 曾是 一个 肥硕 牧师 , 作为 大的 作为 一个 桶 ,

当时的牧师是个身材魁梧的牧师，像个木桶那么大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd]['mɑːdɪst]
but **he** **was** **a** **very** **holy** **man** **,** **and** **very** **severe** **about** **good** **and** **modest**
但 他 曾是 一个 非常 圣 男人 , 和 非常 严重 关于 好的 和 谦虚的
[bɪ'heɪvjər] .
behaviour **.**
行为 .

但他是一位非常虔诚的人，对良好谦逊的行为要求非常严格。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['dɔtɜ-z] [ɔːl] [strʌtɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]
Naturally **,** **when** **he** **saw** **the** **landlord's** **daughters** **all** **strutting** **away** **behind** **our**
自然 , 什么时候 他 锯 这 房东的 女儿们 全部 昂首阔步 离开 在后面 我们的
['dʒɑːni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] !
Johnny **,** **he** **was** **Shocked** **!**
约翰尼 , 他 曾是 震惊 !

当他看到房东的女儿们都趾高气扬地跟在我们约翰尼身后离开时，他自然是大吃一惊！

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , - [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , - [greɪt] [læsiz] [laɪk][juː; jʊ] ,
' **Are** **you** **not** **ashamed** **of** **yourselves** **,** **'** **he** **cried** **out** **,** **'** **great** **lasses** **like** **you** **,**
- 是 你 不是 羞愧 的 你们自己 , - 他 哭 出去 , - 伟大的 姑娘们 喜欢 你 ,

"你们这些伟大的姑娘，难道不感到羞耻吗？"他喊道，"

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ] [læd] ?
to **run** **about** **the** **country** **after** **a** **lad** **?**
到 跑步 关于 这 国家 后 一个 小伙子 ?

为了追一个男孩跑遍全国?

- [soʊ][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld]

'	So	he	plucked	the	youngest	girl	by	the	sleeve	to	stop	her	,	but	,	behold
-	所以	他	拨弦	这	最小的	女孩	经过	这	袖子	到	停止	她	,	但	,	看哪

!

!

!

于是他揪住最小的女孩的袖子想阻止她，但是，瞧！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hoʊld] ,

no	sooner	had	he	touched	her	than	he	could	not	leave	hold	,
不	很快	有	他	感动	她	比	他	可以	不是	离开	抓住	,

他刚一碰到她，就再也放不下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['æftər][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] !

and	he	had	to	march	after	the	golden	goose	!
和	他	有	到	行进	后	这	金的	鹅	!

他不得不去追逐那只金鹅！

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

- [oʊ] , [sɜːr] , [oʊ] , [sɜːr] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['biːdl] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] - [legd] [mæn] ,

'	Oh	,	sir	,	oh	,	sir	!	'	cried	the	Beadle	(	who	was	a	long	,	thin	-	legged	man	,
-	哦	,	先生	,	哦	,	先生	!	-	哭	这	比德尔	(	WHO	曾是	一个	长的	,	薄的	-	腿	男人	,

"哦，先生，哦，先生！"执事喊道（他是一个身材高挑、腿很细的男人，

[laɪk][ə; eɪ]['herən]) , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][baɪ][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

like	a	heron	)	,	and	he	ran	up	,	caught	hold	of	the	Vicar	by	his	gown	,
喜欢	一个	苍鹭	)	,	和	他	跑	向上	,	捕捉	抓住	的	这	牧师	经过	他的	袍	,

他像苍鹭一样飞奔上前，一把抓住牧师的长袍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] .

and	there	he	stuck	.
和	那里	他	卡住	.

他就被困在那儿了。

[ðə; ði]['vɪkər][kraɪd][fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [soʊ][fɜːrst][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

The	Vicar	cried	for	help	to	the	rest	of	his	company	,	so	first	the	Curates	,
这	牧师	哭	为了	帮助	到	这	休息	的	他的	公司	,	所以	第一的	这	策展人	,

牧师向其他教友呼救，于是首先是助理牧师们。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnɪt] - ['pleɪər] ,

then	the	Organist	,	then	the	man	with	the	violin	,	then	the	cornet	-	player	,
然后	这	管风琴师	,	然后	这	男人	和	这	小提琴	,	然后	这	角膜	-	玩家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后是管风琴演奏者，然后是拉小提琴的人，然后是吹短号的人，最后是.....

['læstli] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['kwaɪər] - [bɔɪz] , [rʌʃt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['vɪkər] [bæk] , [bʌt; bət]

lastly	,	all	the	wicked	little	choir	-	boys	,	rushed	to	hold	the	Vicar	back	,	but
最后	,	全部	这	邪恶	小的	唱诗班	-	男孩们	,	匆忙	到	抓住	这	牧师	后退	,	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːt] ,

they	were	all	caught	,
他们	是	全部	捕捉	,

最后，所有那些调皮捣蛋的小唱诗班男孩都冲上去想拦住牧师，但他们都被抓住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][rʌn]['æftər] ['dʒɑːni] , [waɪl] ['dʒɑːni] [dʒʌst] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [guːs] !

and	had	all	to	run	after	Johnny	,	while	Johnny	just	followed	his	goose	!
和	有	全部	到	跑步	后	约翰尼	,	尽管	约翰尼	只是	随后	他的	鹅	!

所有的人都追着约翰尼跑，而约翰尼却只是跟着他的鹅跑！

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['pɪlgrɪmz] [keɪm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
Pilgrims **came** **to** **do** **him** **honour** **from** **all** **the** **country** **round** **,** **and** **,**
朝圣者 来了 到 做 他 荣誉 从 全部 这 国家 圆形的 , 和 ,

来自全国各地的朝圣者前来向他致敬，

[æz; əz] [seɪnt] [kə'lɪkstəs] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] [leɪm] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
as **Saint** **Calixtus** **was** **famous** **for** **curing** **lame** **people** **,** **they** **made** **a** **very**
作为 圣 卡利克斯图斯 曾是 著名的 为了 养护 瘸 人们 , 他们 制成 一个 非常
['sɪŋgjələr] [prə'seʃ(ə)n] .
singular **procession** **.**
单数 游行 .

由于圣卡利克斯图斯以治愈跛子而闻名，他们的游行队伍非常独特。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['hʌmpbæk] [baɪ][ðə; ði]
The **maimed** **and** **the** **halt** **and** **the** **blind** **were** **there** **,** **humpbacks** **by** **the**
这 残废 和 这 停止 和 这 瞎的 是 那里 , 座头鲸 经过 这
['dʌz(ə)n] ,
dozen **,**
打 ,

伤残的、停滞的、失明的都在那里，还有成群的座头鲸。

['kriplz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [men][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [legz] , [men][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
cripples **by** **the** **score** **,** **men** **with** **wooden** **legs** **,** **men** **with** **iron** **hooks** **instead** **of**
残疾人 经过 这 分数 , 男人 和 木制的 腿 , 男人 和 铁 钩子 反而 的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

成群的残疾人，有装了木腿的人，有双手装了铁钩的人。

[men][wɪð; wɪθ] [raɪ] [neks] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fʌni] ['spektək(ə)l] .
men **with** **wry** **necks** **—** **in** **short** **,** **they** **were** **a** **funny** **spectacle** **.**
男人 和 讽刺 脖子 — 在 短的 , 他们 是 一个 有趣的 奇观 .

那些脖子歪斜的男人——总之，他们看起来很滑稽。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [leɪm]

They	would	not	have	been	funny	,	but	very	pitiful	,	if	they	had	really	been	lame
他们	会	不是	有	到过	有趣的	,	但	非常	可怜	,	如果	他们	有	真的	到过	瘸

[ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	blind	,
和	瞎的	,

如果他们真的是跛脚又失明，那就不会滑稽，反而会非常可怜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɝːsənz] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hæd; həd] [kjʊr] ,

but	the	truth	is	that	they	were	all	persons	whom	the	good	Saint	had	cured	,
但	这	真相	是	那	他们	是	全部	人	谁	这	好的	圣	有	治愈	,

但事实是，他们都是那位善良的圣人治愈过的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

and	now	they	were	only	making	believe	,	for	one	day	in	the	year	,
和	现在	他们	是	仅有的	制作	相信	,	为了	一	天	在	这	年	,

而现在，他们只是在假装，一年之中只有一天而已。

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [kəm'pleɪnts] .

to	suffer	from	their	old	complaints	.
到	遭受	从	他们的	老的	投诉	.

继续忍受旧疾的折磨。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	,	to	tell	the	truth	,
但	,	到	告诉	这	真相	,

但说实话，

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɜːr; wər][set] ,

they	looked	so	odd	that	the	images	of	the	other	Saints	in	the	chapel	were	set	,
他们	看起来	所以	奇怪的	那	这	图片	的	这	其他	圣徒队	在	这	教堂	是	放	,

它们看起来如此怪异，以至于教堂里其他圣人的画像都被移开了。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt]

on	that	day	,	with	their	faces	to	the	wall	,	for	fear	they	should	break	out
在	那	天	,	和	他们的	面孔	到	这	墙	,	为了	害怕	他们	应该	休息	出去

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

那天，他们都面朝墙壁，生怕自己会忍不住大笑出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kriplz] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

When	the	High	Mass	had	been	sung	,	all	the	worthy	cripples	threw	away	their
什么时候	这	高的	大量的	有	到过	唱	,	全部	这	值得	残疾人	扔	离开	他们的

[ʃæm] [hʌmps] ,

sham	humps	,
假	驼峰	,

弥撒结束后，所有体面的残疾人都扔掉了他们假驼背。

[ænd; ənd] ['bændidʒ] , [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

and	bandages	,	and	wooden	legs	,	and	they	laughed	,	and	danced	,
和	绷带	,	和	木制的	腿	,	和	他们	笑了	,	和	跳舞	,

[ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd] ['revəld] ,

and	skipped	,	and	revelled	,
和	跳过	,	和	尽情狂欢	,

他们缠着绷带，装着木腿，但他们依然欢笑、跳舞、蹦蹦跳跳，尽情狂欢。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

so	that	it	was	a	pleasure	to	see	so	many	people	enjoying	themselves	.
所以	那	它	曾是	一个	乐趣	到	看	所以	许多	人们	享受	他们自己	.

看到这么多人玩得开心，真令人高兴。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

NOW	you	must	be	told	that	the	King	of	that	country	had	a	daughter
现在	你	必须	是	讲述	那	这	国王	的	那	国家	有	一个	女儿

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

as	lovely	as	the	day	,
作为	迷人的	作为	这	天	,

现在你必须知道，那个国家的国王有一个美得像白昼一样的女儿。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [læft] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] !

who	had	never	laughed	in	all	her	life	!
WHO	有	绝不	笑了	在	全部	她	生活	!

她一生中从未笑过!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [bel] [ðæt] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] ,

She	was	as	sad	and	sorry	as	the	mournful	Bell	that	rings	for	a	death	,
她	曾是	作为	伤心	和	对不起	作为	这	悲哀	钟	那	戒指	为了	一个	死亡	,

她像那为逝者鸣响的哀悼钟一样悲伤难过。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] . *

and	so	they	called	her	the	Passing	Belle	;	it	was	a	sort	of	joke	.	*
和	所以	他们	称为	她	这	通过	美女	;	它	曾是	一个	种类	的	开玩笑	.	*

于是他们就叫她"过客美人"，这算是个玩笑吧。*

* [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] [lɑː]

*	The	French	country	people	call	the	Passing	Bell	La
*	这	法语	国家	人们	称呼	这	通过	钟	拉

法国乡村居民称过路钟为"La"。

[doʊ'lenti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] [ðeɪ] [neɪmd] [lɑː] [bel]

Dolente	,	and	this	unhappy	Princess	they	named	La	Belle
痛苦	,	和	这	不开心	公主	他们	命名	拉	美女

多伦特，还有这位不幸的公主，他们给她取名为拉贝勒

[doʊ'lenti] .

Dolente	.
痛苦	.

多伦特。

[ɪf] ['eni] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]

If	any	child	cannot	understand	this	,	she	may
如果	任何	孩子	不能	理解	这	,	她	可能

如果哪个孩子不能理解这一点，她可能

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [naɪs] [frentʃ] ['græmər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

consult	her	nice	French	grammar	,	and	her	French	and	English
咨询	她	好的	法语	语法	,	和	她	法语	和	英语

请参考她优秀的法语语法，以及她的法语和英语水平。

['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [tɪl] [nekst]

dictionary	,	and	turn	it	over	in	her	mind	till	next
字典	,	和	转动	它	超过	在	她	头脑	直到	下一个

她反复查阅字典，直到下次再查。

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði] - ['pæsɪŋ] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld]

Now	,	as	she	was	an	only	child	,	the	'	Passing	Belle	had	been	spoiled
现在	,	作为	她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	这	-	通过	美女	有	到过	被宠坏了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['kreɪd(ə)l] .

from	her	very	cradle	.
从	她	非常	摇篮	.

由于她是独生女，这位"过客佳人"从小就被宠坏了。

[keɪks] , [tɔɪz] , [daɪ'vɜːʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['fjuːnərəlz] , [hæd; həd] [bɪn] ['læviʃt] [ɑːn]

Cakes	,	toys	,	diversions	,	such	as	playing	at	funerals	,	had	been	lavished	on
蛋糕	,	玩具	,	转移	,	这样的	作为	玩耍	在	葬礼	,	有	到过	慷慨的	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

人们给她准备了蛋糕、玩具和各种娱乐活动，比如在葬礼上表演。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] , ['nevər] [smaɪld] .

but	she	never	,	never	smiled	.
但	她	绝不	,	绝不	微笑	.

但她从来没有笑过。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðeɪ] [traɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ðeɪ] [traɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pæntəmaɪm] ,

They	tried	her	with	Punch	and	Judy	,	they	tried	her	with	pantomimes	,
他们	尝试	她	和	冲床	和	朱迪	,	他们	尝试	她	和	哑剧	,

他们让她尝试过木偶戏，也让她尝试过哑剧。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

they	took	her	to	the	play	,
他们	采取	她	到	这	玩	,

他们带她去看戏了，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər] [keɪm] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] .

but	there	never	came	a	smile	on	the	pale	lips	of	the	Passing	Belle	.
但	那里	绝不	来了	一个	微笑	在	这	苍白	嘴唇	的	这	通过	美女	.

但过路佳人的苍白嘴唇上始终没有出现一丝笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ; [neɪ] ,

She	would	not	have	laughed	for	a	King's	ransom	;	nay	,
她	会	不是	有	笑了	为了	一个	国王学院	赎金	;	不	,

就算给她国王的赎金，她也不会笑；不，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed]

if	you	had	ordered	her	off	to	instant	execution	,	and	laid	her	head
如果	你	有	订购	她	离开	到	立即的	执行	,	和	铺设	她	头

[ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,

on	the	block	,
在	这	堵塞	,

如果你下令立即处决她，并将她的头颅放在断头台上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

you	could	not	have	wrung	a	smile	from	her	!
你	可以	不是	有	拧干	一个	微笑	从	她	!

你根本无法让她露出笑容!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

The	King	,	who	had	a	strong	sense	of	humour	,	was	in	despair	.
这	国王	,	WHO	有	一个	强的	感觉	的	幽默	,	曾是	在	绝望	.

国王生性幽默，此刻却感到绝望。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] : —

Finally	he	had	a	proclamation	printed	:	—
最后	他	有	一个	公告	打印	:	—

最后，他印发了一份公告：——

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[huː'evər] [kæn; kən] [meɪk]

WHOEVER	CAN	MAKE
谁	能	制作

凡能制作者

[ðə; ði]

THE
这

这

['prɪnses]

PRINCESS
公主

公主

['gɪg(ə)l]

GIGGLE
傻笑

傻笑

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

SHALL	WIN	HER	FOR
将	赢	她	为了

必将赢得她的心

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

HIS	BRIDE	.
他的	新娘	.

他的新娘。

[kæmbraɪnəs][ɑːr] .
Cambrinus **R** **.**
寒武纪 拉 .

Cambrinus R.

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] !
But **nobody** **came** **!**
但 无人 来了 !

但是没有人来!

['evri] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] .
Every **one** **thought** **it** **was** **hopeless** **to** **get** **a** **laugh** **from** **the** **Passing** **Belle** **.**
每一个 一 想法 它 曾是 绝望 到 得到 一个 笑 从 这 通过 美女 .

大家都觉得想逗乐这位过客美女是不可能了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
Then **the** **King** **,** **who** **was** **a** **very** **religious** **man** **,**
然后 这 国王 , WHO 曾是 一个 非常 宗教 男人 ,

国王是一位非常虔诚的信徒,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][seɪnt] [kə'lɪkstəs] .
determined **to** **take** **her** **to** **the** **shrine** **of** **Saint** **Calixtus** **.**
决定 到 拿 她 到 这 神社 的 圣 卡利克斯图斯 .

决心带她去圣卡利克斯图斯神庙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪnt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,
Of **course** **,** **if** **the** **Saint** **could** **make** **her** **smile** **,** **she** **would** **become** **a** **nun** **,**
的 课程 , 如果 这 圣 可以 制作 她 微笑 , 她 会 变得 一个 尼姑 ,

当然,如果圣人能让她微笑,她就会成为一名修女。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs]
and **perhaps** **,** **in** **the** **long** **run** **,** **would** **have** **been** **as** **solemn** **and** **lugubrious**
和 也许 , 在 这 长的 跑步 , 会 有 到过 作为 庄严 和 忧郁的
[æz; əz]['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

或许,从长远来看,它会像以往一样庄严肃穆、令人悲伤。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əl] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] ,
LL **the** **Court** **came** **,**
二 这 法庭 来了 ,

法庭来了,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ['nɪrli] [daɪd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:lt] ,

and	all	the	Court	nearly	died	with	laughing	at	the	procession	of	the	halt	,
和	全部	这	法庭	几乎	死亡	和	笑	在	这	游行	的	这	停止	,

整个法庭几乎都被这滑稽的场面逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

and	lame	,	and	blind	.
和	瘸	,	和	瞎的	.

而且跛脚，又瞎。

- [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['kriplz] , - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['merimənt] !

'	Go	it	,	ye	cripples	,	'	cried	his	Majesty	,	in	convulsions	of	merriment	!
-	去	它	,	是的	残疾人	,	-	哭	他的	威严	,	在	抽搐	的	欢乐	!

"去吧，你们这些残疾人！"陛下大笑着喊道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk][eks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][waɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	the	people	were	like	X's	,	and	some	like	Y's	,	and	some
一些	的	这	人们	是	喜欢	X 的	,	和	一些	喜欢	的	,	和	一些

[laɪk][zed] ,

like	Z's	,
喜欢	Z 的	,

有些人像X，有些人像Y，有些人像Z。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][keɪ][ænd; ənd][es] , [ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:s] ['letərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

and	plenty	of	K's	and	S's	,	all	the	cross	letters	were	there	,
和	很多	的	K 的	和	的	,	全部	这	叉	信件	是	那里	,

还有大量的K和S，所有交叉字母都在那里。

[ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [bʌt; bət] [streɪt] ['ʌpraɪt] [aɪ] .

all	the	letters	but	straight	upright	I	.
全部	这	信件	但	直的	直立	我	.

除了笔直的 I 之外的所有字母。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [held][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm]

Meanwhile	the	courtiers	held	their	sides	and	screamed	,	and	the	tears	came
同时	这	朝臣	握住	他们的	侧面	和	尖叫	,	和	这	眼泪	来了

['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] ;

into	their	eyes	;
进入	他们的	眼睛	;

与此同时，朝臣们捂着肚子大声叫喊，泪水盈满了眼眶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [jɔ:nd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] !

but	the	Princess	yawned	like	a	pretty	little	trout	out	of	water	!
但	这	公主	打哈欠	喜欢	一个	漂亮的	小的	鳟鱼	出去	的	水	!

但公主却像一条离开水的小鳟鱼一样打了个哈欠！

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] [æt; ət] !

She	did	not	see	what	there	was	to	laugh	at	!
她	做过	不是	看	什么	那里	曾是	到	笑	在	!

她根本看不出有什么好笑的！

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft] ,

Besides	,	if	she	had	laughed	,
除了	,	如果	她	有	笑了	,

此外，如果她笑了，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

perhaps	they	would	have	made	her	marry	a	man	with	a	hump	upon	his
也许	他们	会	有	制成	她	结婚	一个	男人	和	一个	驼峰	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

或许他们会让她嫁给一个背上有驼背的男人。

[ɔːr] [tuː] ['wʊd(ə)n] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] .

or	two	wooden	legs	and	a	glass	eye	.
或者	二	木制的	腿	和	一个	玻璃	眼睛	.

或者两条木腿和一只玻璃眼睛。

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [roʊz] ,

The	fun	was	over	,	the	King	got	up	,	the	courtiers	all	rose	,
这	乐趣	曾是	超过	,	这	国王	得到	向上	,	这	朝臣	全部	玫瑰	,

玩乐结束了，国王起身，朝臣们也都站了起来。

[wen] [pæst] [keɪm] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [guːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

when	past	came	Johnny	and	the	golden	goose	and	all	his	company	.
什么时候	过去的	来了	约翰尼	和	这	金的	鹅	和	全部	他的	公司	.

当过去来临，约翰尼、金鹅和他的伙伴们都来了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'held] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [θriː] ['dɔtɚz] ,

Now	when	the	Princess	beheld	our	Johnny	,	and	the	landlord's	three	daughters	,
现在	什么时候	这	公主	观看	我们的	约翰尼	,	和	这	房东的	三	女儿们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['vɪkər] ,

and	the	fat	Vicar	,
和	这	胖的	牧师	,

当公主看到我们的约翰尼、房东的三个女儿和那位肥胖的牧师时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] ['biːdl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] , [ðə; ði]

and	the	thin	Beadle	,	and	the	two	Curates	,	and	the	Organist	,	the
和	这	薄的	比德尔	,	和	这	二	策展人	,	和	这	管风琴师	,	这

[ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪər] ,

violin	-	player	,
小提琴	-	玩家	,

还有瘦削的执事，两位副牧师，管风琴师，小提琴手，

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪər] - [bɔɪz] , [ɔːl] [stʌk] [fæst]

the	man	with	the	comet	,	and	all	the	wicked	little	choir	-	boys	,	all	stuck	fast
这	男人	和	这	彗星	,	和	全部	这	邪恶	小的	唱诗班	-	男孩们	,	全部	卡住	快速地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

那个带着彗星的男人，还有所有那些邪恶的小唱诗班男孩，他们都紧紧地粘在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hiːlz] ,

and	all	treading	on	each	other's	heels	,
和	全部	踩踏	在	每个	其他的	高跟鞋	,

所有人都在互相践踏，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrmz] ,

she	fell	into	such	convulsions	of	laughter	that	she	dropped	into	the	Queen's	arms	,
她	跌倒	进入	这样的	抽搐	的	笑声	那	她	掉落	进入	这	女王大学	武器	,

她笑得浑身抽搐，跌倒在女王的怀里。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] .

and	chuckled	till	she	was	nearly	dead	.
和	轻笑	直到	她	曾是	几乎	死的	.

她笑着笑着，直到奄奄一息。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	King	,	wild	with	delight	,	threw	his	royal	arms	around	the	neck	of	our
这	国王	,	荒野	和	喜	,	扔	他的	皇家	武器	大约	这	脖子	的	我们的

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

国王欣喜若狂，一把搂住我们约翰尼的脖子。

['ʃaʊtɪŋ] , - [teɪk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][dɔːg] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] ['bɑːni] [bɔɪ] !

shouting	**,**	**'**	**Take**	**her**	**,**	**you**	**dog**	**;**	**she**	**is**	**yours**	**,**	**my**	**bonny**	**boy**	**!**
喊叫	,	-	拿	她	,	你	狗	;	她	是	你的	,	我的	邦妮	男生	!

大声喊道："带走她，你这狗东西；她是你的，我的宝贝儿子！"

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [brests] , [kraɪd]

'	**and**	**all**	**the**	**courtiers**	**,**	**falling**	**on**	**each**	**other's**	**breasts**	**,**	**cried**
-	和	全部	这	朝臣	,	坠落	在	每个	其他的	乳房	,	哭

"所有廷臣都扑倒在彼此的怀里，哭喊着。"

[huˈreɪ] , [huˈreɪ] ,

Hooray	**,**	**hooray**	**,**
万岁	,	万岁	,

万岁，万岁！

[ʃiːz] [læft] [tuː; tə] - [deɪ] !

She's	**laughed**	**to**	**-**	**day**	**!**
她是	笑了	到	-	天	!

她今天笑了！

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːni] [muːvd] [ɑːn] , [kwaɪt] [greɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [seɪnt] [kə'lɪkstəs] ,

But	**our**	**Johnny**	**moved**	**on**	**,**	**quite**	**grave**	**,**	**to**	**the**	**altar**	**of**	**Saint**	**Calixtus**	**,**
但	我们的	约翰尼	已搬	在	,	相当	严重	,	到	这	坛	的	圣	卡利克斯图斯	,

但是我们的约翰尼神情肃穆地继续前行，前往圣卡利克斯图斯的祭坛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['goʊldən] [guːs] ,

and	**there**	**he**	**laid**	**the**	**golden**	**goose**	**,**
和	那里	他	铺设	这	金的	鹅	,

他把金鹅放在那里。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [friː] .

after	**which**	**all**	**the**	**people**	**who**	**followed**	**him**	**were**	**able**	**to**	**get**	**free**	**.**
后	哪个	全部	这	人们	WHO	随后	他	是	有能力的	到	得到	自由的	.

之后，所有跟随他的人都获得了自由。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	**charm**	**was**	**broken**	**.**
这	魅力	曾是	破碎的	.

护身符失效了。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Next	**day**	**was**	**the**	**marriage**	**.**
下一个	天	曾是	这	婚姻	.

第二天就是婚礼了。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [roʊst] [giːs] [frʌm; frəm] - ,

They	**ate**	**a**	**whole**	**flock**	**of**	**roast**	**geese**	**from**	**Hergnies**	**,**
他们	吃	一个	所有的	群	的	烤	鹅	从	-	,

他们吃掉了从埃尔涅斯运来的一大群烤鹅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [tuː] ['væts][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɪr] .

and	**they**	**drank**	**two**	**vats**	**of**	**the**	**local**	**beer**	**.**
和	他们	喝	二	大桶	的	这	当地的	啤酒	.

他们喝了两大桶当地啤酒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɛriːɝ] [taɪmz] ['nevər] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['flændərz] ,

In	short	,	merrier	times	never	were	,	in	all	the	merry	country	of	Flanders	,
在	短的	,	更快乐	时代	绝不	是	,	在	全部	这	欢乐	国家	的	弗兰德斯	,

总之，在弗兰德斯这片欢乐的土地上，再也没有比这更快乐的时光了。

[wer] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [soʊ] ['eksələnt] .

where	the	beer	is	so	excellent	.
在哪里	这	啤酒	是	所以	出色的	.

那里的啤酒非常棒。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['ɛftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , ['dʒɑːni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] [θroʊn] ,

FTER	the	King	died	,	Johnny	succeeded	to	the	vacant	throne	,
之后	这	国王	死亡	,	约翰尼	成功了	到	这	空缺	王座	,

国王驾崩后，约翰尼继承了空缺的王位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɔniklz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['gʌvərn] [les] ['waɪzli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['mɔnəks] ,

and	the	Chronicles	report	that	he	did	not	govern	less	wisely	than	other	monarchs	,
和	这	编年史	报告	那	他	做过	不是	治理	较少的	明智地	比	其他	君主	,

《编年史》记载，他的统治智慧并不逊于其他君主。

[praɪm] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

prime	ministers	,	and	politicians	generally	,	before	or	since	.
主要的	部长们	,	和	政治家	一般来说	,	前	或者	自从	.

首相，以及此前或此后的政治家们。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌvæləns'en(z)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [nʌt] ,

The	people	of	his	own	good	town	of	Valenciennes	had	a	statue	made	of	Johnny	Nut	,
这	人们	的	他的	自己的	好的	镇	的	瓦朗谢讷	有	一个	雕像	制成	的	约翰尼	坚果	,

在他家乡瓦朗谢讷，人们为约翰尼·纳特竖立了一座雕像。

[ɪn] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

in	walnut	-	wood	,	and	a	statue	of	his	wife	,	and	there	they	stand	on	a	tower	,
在	核桃	-	木头	,	和	一个	雕像	的	他的	妻子	,	和	那里	他们	站立	在	一个	塔	,

用胡桃木制成的雕像，还有他妻子的雕像，他们就站在一座塔上。

[ænd; ənd] [straɪk] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][kwaɪt] [truː] .

and	strike	time	on	the	big	clock	;	so	you	see	this	story	is	quite	true	.
和	罢工	时间	在	这	大的	钟	;	所以	你	看	这	故事	是	相当	真的	.

然后敲响大钟的报时声；所以你看，这个故事相当真实。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni] ['lɜːrnɪd] [mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ,

Do	not	you	believe	any	learned	man	who	tells	you	that	Johnny	is	the	Sun	,
做	不是	你	相信	任何	学习	男人	WHO	讲述	你	那	约翰尼	是	这	太阳	,

不要相信任何博学之士所说的"约翰尼就是太阳"之类的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ,

and	that	the	Goose	is	the	Sun	,	and	that	the	Passing	Belle	is	the	Moon	,
和	那	这	鹅	是	这	太阳	,	和	那	这	通过	美女	是	这	月亮	,

鹅象征太阳，过客象征月亮。

[ɔːr] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [tuː] ['kɑːmən] !

or	nonsense	of	that	kind	,	which	,	my	dear	children	,	is	too	common	!
或者	废话	的	那	种类	,	哪个	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	也	常见的	!

或者诸如此类的胡言乱语，我的孩子们，这种胡言乱语太常见了！

['mɔːrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

I	think	the	Moral	is	that	we	should	always	be	kind	to	animals	,
我	思考	这	道德	是	那	我们	应该	总是	是	种类	到	动物	,

我认为这个故事的寓意是，我们应该始终善待动物。

[rɪ'spektfl] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .

respectful	to	Old	Age	,	and	,	above	all	,	that	we	should	be	Easily	Amused	.
尊重	到	老的	年龄	,	和	,	多于	全部	,	那	我们	应该	是	容易地	觉得好笑	.

尊重老年人，最重要的是，我们应该容易被逗乐。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神